

CABECERA

YACIMIENTO: Convento de San Pablo (Villamayor de Treviño, Burgos)

MUNICIPIO: Villamayor de Treviño

PROVINCIA: Burgos

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 981; CIHM 1, 83

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Hospes qui cupis sepultae agnoscere nomen, Radegundis ego candida Virgo vocor. Candida e Praemostri, sed candida corpore vixi: Virginis et matris Lilia veste gero. Angelus exuuias condit iam auguste Michael; Vetera veteribus candidiora fouent

Lectura dada por CIHM 1, 83.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Huésped, que deseas conocer el nombre de la aquí sepultada: Yo me llamo Radegunda, blanca virgen; blanca por Premonstré, y blanca también porque viví castamente. Llevo el hábito de la Virgen nuestra

madre Lilia. El ángel san Miguel guarda ya mis despojos santamente; lo antiguo fomenta para los antiguos cosas más cándidas.

Traducción dada por CIHM 1, 83.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 1, 83.

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1152, siglo XII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Trasladada a la iglesia de San Miguel de Villamayor, junto con las reliquias de santa Paulina, traídas de Roma en 1612. Por lo tanto, se trataría de una inscripción en escritura humanística y debemos considerar que debió existir un Epitaphium sepulcrale original aquí o en el convento de San Pablo. La Beata Radegundis murió emparedada, se cree en 1152, lo que se contradice con la fecha de fundación de 1152 del convento de San Pablo de Sordillos, al que pertenecía la beata. Sobre su lugar de enterramiento hay importantes discrepancias, pues algunos creen que murió en el monasterio de San Pablo de Sordillos, donde fue emparedada, mientras que otros dicen que fue emparedada en la iglesia de Villamayor de Treviño. M^a. T.LÓPEZ DE GUEREÑO SANZ, *Monasterios medievales premonstratenses*, p. 285, 320, pp. 320-321.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 981; CIHM 1, 83; Cavero Dominguez, Gregoria (2010) *Inclusa intra parietes. La reclusión voluntaria en la España medieval*, Toulouse , pp. 99, 269. de Tamayo Salazar, Juan (1655) *Anamnesis sive Commemorationes Sanctorum Hispanorum*, Londres, I, p. 345.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES